



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 24.1.2006
KUMM(2006) 7 finali

2006/0008 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

li jemenda ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali, u li jiddetermina l-kontenut ta' l-Anness XI

(preżentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1) KUNTEST TAL-PROPOSTA

- **Raġunijiet għall-proposta u l-għanijiet tagħha**

L-Artikolu 83 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali jipprovdi li, "Id-Dispożizzjonijiet speċjali għall-implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' ċerti Stati Membri huma msemija fl-Anness XI.". Kif tgħid il-premessa 41 tar-Regolament 883/2004, "Huwa meħtieġ li jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet speċjali li jikkorrispondu mal-karatteristiċi speċjali tal-leġiżlazzjoni nazzjonali sabiex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni tar-regoli tal-koordinazzjoni".

- **Kuntest ġenerali**

Ir-Regolament 883/2004 jiehu post ir-Regolament (KEE) Nru 1408/71 li bħal issa jipprovdi għall-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali. Ir-Regolament il-ġdid jissimplifika u jimmodernizza l-leġiżlazzjoni eżistenti. L-Anness XI għar-Regolament 883/2004 jipprovdi għal "Dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' l-Istati Membri" u jiehu post l-Anness VI tar-Regolament 1408/71 korrispondenti. Ir-Regolament 833/2004 jipprovdi li l-kontenut ta' l-Anness XI għandu jiġi determinat qabel id-data ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Dan l-Anness huwa meħtieġ sabiex jitqiesu l-partikolaritajiet tad-diversi sistemi tas-sigurtà soċjali ta' l-Istati Membri.

Xi entrati fl-Anness XI kienu speċifikament maqbula matul in-negozjati dwar ir-Regolament immodernizzat (ara d-dokument 8851/04 ADD 1 tal-Kunsill). Madankollu, l-entrati għall-Ġermanja u għall-Awstrija dwar ċerti benefiċċji reġjonali, li oriġinarjament kien hemm qbil dwarhom f'Ġunju ta' l-2003, ma ddahhlux f'din il-proposta minhabba żviluppi li sehħew aktar tard fil-ġurisprudenza tal-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja (ara l-opinjoni ta' l-Avukat Ġenerali ta' l-20 ta' Ottubru 2005 fil-każ C-286/03 Hosse). Barra minn hekk, l-entrata Nru 4 taht l-intestatura "Ċ. ID-DANIMARKA" kien hemm qbil dwarha fi hdan il-qafas ta' l-adozzjoni tar-Regolament (KE) 647/2005, li emenda r-Regolament 1408/71.

- **Dispożizzjonijiet eżistenti fil-qasam tal-proposta**

L-Anness XI tar-Regolament 883/2004 jikkorrispondi għall-Anness VI tar-Regolament 1408/71. Iż-żewġ annexi jipprovdu għal dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' l-Istati Membri. Fi qbil ma' l-għan ġenerali tas-simplifikazzjoni, l-Anness XI fih anqas entrati mill-Anness VI attwali.

- **Konsistenza mal-politika u l-għanijiet l-oħra ta' l-Unjoni**

Mhux applikabbli.

2) KONSULTAZZJONI TAL-PARTIJET INTERESSATI U VALUTAZZJONI TA' L-IMPATT

- **Konsultazzjoni tal-partijiet interessati**

Il-metodi ta' konsultazzjoni, is-setturi ewlenin immirati u l-profil generali ta' dawk li wiegħbu

Billi l-Anness XI tar-Regolament 883/2004 jipprovdi għal dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni ta' l-Istati Membri, kull Stat Membru kien mistieden jippreżenta kull proposta meħtieġa għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni tiegħu. Is-servizzi tal-Kummissjoni mbaġħad evalwaw il-proposti u ddiskutew aktar dettalji ma' l-uffiċjali ta' l-Istati Membri kkonċernati.

Gabra fil-qosor tat-tweġibiet u kif ittiedu f'konsiderazzjoni

L-Istati Membri talbu madwar 150 entrata fl-Anness XI. Xi 50 proposta ntlaqgħu għall-inklużjoni fl-Anness. Talbiet oħra għal entrati fl-Anness XI ta' natura aktar generali qed jiġu koperti minn proposti għal emendi żgħar fir-Regolament 883/04; u dawn huma prinċipalment ta' natura teknika. Kwistjonijiet oħra tqiesu fil-proposta għal Regolament Implimentattiv. Fl-aħħar, talbiet oħra ma ġewx meqjusa appropjati għall-inklużjoni fl-Anness għaliex kienu żejda jew inkompatibbli mar-Regolament 883/2004.

- **Ġbir u użu ta' għarfien espert**

Ma kienx hemm bżonn ta' għarfien espert estern.

- **Valutazzjoni ta' l-impatt**

Ir-Regolament 883/2004 jissimplifika u jimmodernizza l-leġislazzjoni eżistenti. Ir-Regolament jipprovdi li l-kuntest ta' l-Anness XI għandu jiġi determinat qabel id-data ta' l-applikazzjoni tar-Regolament. Dan l-Anness huwa meħtieġ sabiex iqis il-partikolaritajiet tad-diversi sistemi tas-sigurtà soċjali ta' l-Istati Membri.

Il-proposta tiffaċilita l-koordinazzjoni ta' l-iskemi tas-sigurtà soċjali fl-Istati Membri u timmodernizza u tissimplifika l-proċeduri eżistenti. Dan se jkollu impatt pożittiv meta mqabbel mal-leġislazzjoni eżistenti u se jtejjeb il-proċeduri amministrattivi għall-utenti kollha tar-Regolament, fosthom awtoritajiet nazzjonali tas-sigurtà soċjali, dawk li jhaddmu, b'mod partikolari negozji żgħar u ta' daqs medju, u ċittadini individwali. Madankollu, jaf ikun diffiċli li f'dan l-istadju wieħed ikejjel l-impatt preċiż .

3) ELEMENTI LEGALI TAL-PROPOSTA

- **Ġabra fil-qosor ta' l-azzjoni proposta**

L-Anness XI tar-Regolament 883/2004 jistipula metodi partikolari għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni ta' ċerti Stati Membri. Dan l-Anness se jiffaċilita l-applikazzjoni tar-Regolament 883/2004 billi jiżgura l-interazzjoni bla xkiel tal-leġislazzjoni Komunitarja mal-ligijiet nazzjonali. L-Anness XI fih taqsimiet separati għal kull Stat Membru li fihom, fejn meħtieġ, dispożizzjonijiet supplimentari dwar aspetti speċifiċi tal-leġislazzjoni ta' dak l-Istat Membru. L-għan ta' kull entrata huwa li tiżgura li r-Regolament jista' jiġi applikat bla xkiel fl-Istat Membru kkonċernat.

- **Baži legali**

L-Artikoli 42 u 308 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

- **Il-prinċipju tas-sussidjarjetà**

Il-prinċipju tas-sussidjarjetà japplika safejn il-proposta ma taqax taht il-kompetenza esklużiva tal-Komunità.

L-għanijiet tal-proposta ma jistghux jintlaħqu biżżejjed mill-Istati Membri għal din(dawn) ir-raġuni(jiet) li ġejjin.

Azzjoni mill-Komunità f'sura ta' miżuri ta' koordinazzjoni dwar is-sigurtà soċjali hija meħtieġa skond l-Artikolu 42 tat-Trattat u hija meħtieġa biex tiggarrantixxi li d-dritt taċ-ċaqliq hieles stabbilit fit-Trattat jista' jiġi eżerċitat b'mod shiħ. Mingħajr din il-koordinazzjoni, ikun hemm riskju li ċ-ċaqliq hieles ma jaħdimx, billi n-nies x'aktarx jagħmlu użu anqas minn dan id-dritt kieku kellu jfisser, fil-fatt, li huma jitilfu drittijiet tas-sigurtà soċjali diġà miksuba fi Stat Membru ieħor. Il-leġiżlazzjoni eżistenti tal-Komunità dwar is-sigurtà soċjali m'għandiex l-għan li tibdel is-sistemi nazzjonali differenti tas-sigurtà soċjali. Għandu jiġi enfasizzat li r-Regolament propost m'huwiex miżura ta' armonizzazzjoni u ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ għal koordinazzjoni effettiva. Il-proposta hija bażikament maħsuba biex tissimplifika l-arrangamenti eżistenti.

L-Anness XI huwa essenzjalment imsejjes fuq il-kontribuzzjonijiet mill-Istati Membri. Madankollu, l-Istati Membri ma jistghux jagħmlu dispożizzjonijiet bħal dawn fuq il-livell nazzjonali għaliex dan jista' joħloq kunflitt mar-Regolament. Għalhekk huwa meħtieġ li jiġi żgurat fl-Anness XI li r-Regolament ikun adattat kif suppost biex ikun jista' japplika b'mod effettiv fl-Istat Membru kkonċernat.

Azzjoni mill-Komunità tilhaq aħjar l-għanijiet tal-proposta għal din(dawn) ir-raġuni(jiet) li ġejjin.

Il-koordinazzjoni ta' l-iskemi tas-sigurtà soċjali – bl-Anness XI bħala parti minnha – tista' ssir biss fil-livell tal-Komunità. L-għan huwa li jiġi żgurat li l-koordinazzjoni ta' l-iskemi tas-sigurtà soċjali taħdem b'mod effettiv ma' l-Istati Membri kollha.

Fir-rigward ta' l-indikaturi kwalitattivi, billi l-proposta hija purament miżura ta' koordinazzjoni, hija tista' tithaddem biss fil-livell tal-Komunità. Il-proposta twassal għal aktar koordinazzjoni effettiva ta' l-iskemi tas-sigurtà soċjali ta' l-Istati Membri.

L-Istati Membri jibqgħu responsabbli għall-organizzazzjoni u l-iffinanzjar ta' l-iskemi tas-sigurtà soċjali tagħhom stess.

Il-proposta għalhekk tikkonforma mal-prinċipju tas-sussidjarjetà.

- **Il-prinċipju tal-proporzjonalità**

Il-proposta tikkonforma mal-prinċipju tal-proporzjonalità għal din(dawn) ir-raġuni(jiet)

li ġejjin.

Ir-Regolament 883/2004 diġà jitlob din il-forma ta' azzjoni, billi l-Anness XI huwa parti minn dan ir-Regolament.

Il-proposta tiffaċilita l-koordinazzjoni ta' l-iskemi tas-sigurtà soċjali għall-Istati Membri u għalhekk hija ta' ġid kemm għaċ-ċittadini u kemm għall-awtoritajiet nazzjonali tas-sigurtà soċjali. Dawn id-dispożizzjonijiet speċjali huma msejsa fuq proposti li saru mill-Istati Membri, li jfisser li kull piż finanzjarju jew amministrattiv potenzjali huwa minimizzat u proporzjonat ma' l-għan imsemmi hawn fuq. Tabilhaqq, minghajr l-Anness XI, il-piżijiet finanzjarji u amministrattivi x'aktarx ikunu akbar.

- **Għażla ta' l-istrumenti**

L-istrumenti proposti: regolament.

Mezzi oħra ma jkunux adegwati għal din(dawn) ir-raġuni(jiet) li ġejjin.

M'hemmx għażla alternattiva billi r-Regolament 883/2004 diġà jehtieg din il-forma ta' azzjoni, u billi l-Anness XI huwa parti minn dan ir-Regolament.

4) IMPLIKAZZJONI GHALL-BAĠIT

Il-proposta m'għandha l-ebda implikazzjoni għall-baġit tal-Komunità.

5) TAGHRIF ADDIZZJONALI

- **Simplifikazzjoni**

Il-proposta tipprovdi għas-simplifikazzjoni tal-leġislazzjoni, u s-simplifikazzjoni tal-proċeduri amministrattivi għall-awtoritajiet pubbliċi (ta' l-UE jew nazzjonali).

Se jkun hemm anqas entrati fl-Anness XI tar-Regolament 883/2004 ikkomparat ma' l-Anness VI għar-Regolament 1408/71 korrispondenti.

L-Anness XI jiffaċilita x-xogħol ta' koordinazzjoni għall-awtoritajiet nazzjonali kompetenti billi fih dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni ta' ċerti Stati Membri.

- **Iż-Żona Ekonomika Ewropea**

L-att propost jikkonċerna kwistjoni taż-ŻEE u għalhekk għandu jiġi estiż għaž-Żona Ekonomika Ewropea.

- **Spjegazzjoni dettaljata tal-proposta**

1. L-Anness XI għandu l-għan li jqis il-partikolaritajiet tad-diversi sistemi tas-sigurtà soċjali ta' l-Istati Membri. L-Istati Membri għamli t-talbiet tagħhom lill-Kummissjoni u pprovdewha bi spjegazzjonijiet legali u prattiċi tas-sistemi u l-leġislazzjoni tagħhom.

2. F'konformità mal-hteġa għar-razzjonalizzazzjoni, għet segwita strategija komuni biex jiġi żgurat li l-entrati għal Stati Membri differenti li huma ta' natura simili jew li

jsegwu l-istess ghan ikunu fil-prinċipju ttrattati bl-istess mod.

3. Xi entrati ma ġewx inkorporati fl-Anness XI billi l-kwistjoni tkun tqieset f'livell usa', jew permezz ta' kjarifikazzjoni tar-Regolament 883/04, jew permezz ta' dispożizzjoni fil-proposta għal Regolament Implimentattiv.

4. Xi emendi tekniċi fid-dispożizzjonijiet tar-Regolament 883/04 saru biex jinkludu kwistjonijiet li kienu ta' natura ġenerali, u wkoll sabiex jiġu evitati għadd ta' entrati simili fl-Anness XI fir-rigward ta' Stati Membri differenti.

5. Billi l-ghan tar-Regolament 883/04 huwa li jikkoordina l-legiżlazzjoni tas-sigurtà soċjali li għaliha l-Istati Membri huma esklussivament responsabbli, entrati li m'humiex kompatibbli mal-fini jew l-ghanijiet tar-Regolament, u entrati li jfittxu biss li jiċċaraw l-interpretazzjoni tal-legiżlazzjoni nazzjonali, ma ġewx inkluzi fl-Anness XI.

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

li jemenda ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali, u li jiddetermina l-kontenut ta' l-Anness XI

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE u għall-Iżvizzera)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 42 u 308 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni¹,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Komitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew²,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Komitat tar-Regjuni³,

Waqt li jaġixxu f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat⁴,

Billi:

- (1) L-Artikoli 51(3), 56(1) u 83 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali jipprovdu għal dispożizzjonijiet speċjali li jikkonċernaw l-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' l-Istati Membri li jridu jiġu stipulati fl-Anness XI għal dak ir-Regolament. L-Anness XI huwa maħsub biex jiehu f'konsiderazzjoni l-partikolaritajiet tad-diversi sistemi tas-sigurtà soċjali ta' l-Istati Membri sabiex jiffaċilita l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-koordinazzjoni.
- (2) Għadd ta' Stati Membri talbu l-inklużjoni ta' entrati li jikkonċernaw l-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni tas-sigurtà soċjali fl-Anness XI u pprovdu lill-Kummissjoni bi spjegazzjonijiet legali u prattiċi tal-leġiżlazzjoni u s-sistemi tagħhom.
- (3) F'konformità mal-htieġa għar-razzjonalizzazzjoni u s-simplifikazzjoni fir-Regolament il-ġdid, hija meħtieġa strategija komuni biex jiġi żgurat li l-entrati għal Stati Membri differenti li huma ta' natura simili jew li jsegu l-istess għan ikunu fil-prinċipju ttrattati bl-istess mod.

¹ ĠU C , , p. .

² ĠU C , , p. .

³ ĠU C , , p. .

⁴ ĠU C , , p. .

- (4) L-għan tar-Regolament (KE) Nru 883/04 huwa li jikkoordina leġislazzjoni tas-sigurtà soċjali li għaliha l-Istati Membri huma esklussivament responsabbli, entrati li m'humex kompatibbli mal-fini jew l-għanijiet tar-Regolament, u entrati li jfittxu biss li jiċċaraw l-interpretazzjoni tal-leġislazzjoni nazzjonali, m'għandhomx ikunu inklużi fir-Regolament.
- (5) Xi talbiet qajmu kwistjonijiet li kienu komuni għal diversi Stati Membri: huwa għalhekk xieraq li daww il-kwistjonijiet jiġu ttrattati fuq livell aktar ġenerali, jew permezz ta' kjarifika fil-korp tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 jew f'xi ieħor mill-Annessi tiegħu, li għalhekk għandu jiġi emendat kif hemm bżonn, jew permezz ta' dispożizzjoni fir-Regolament Implimentattiv msemmi fl-Artikolu 89, milli permezz ta' dispożizzjonijiet simili fl-Anness XI għal diversi Stati Membri.
- (6) Huwa wkoll xieraq li xi kwistjonijiet speċifiċi jiġu trattati f'Annessi oħra, skond l-għan u l-kontenut tagħhom, milli fl-Anness XI, sabiex tiġi żgurata l-konsistenza fl-Annessi għar-Regolament.
- (7) Biex tħaffef l-użu tar-Regolament miċ-ċittadini meta jitolbu tagħrif jew meta jagħmlu t-talbiet lill-istituzzjonijiet ta' l-Istati Membri, riferenzi għal-leġislazzjoni ta' l-Istati Membri kkonċernati għandhom isiru wkoll fil-lingwa oriġinali kull fejn huwa meħtieġ sabiex jiġi evitat kull nuqqas ta' ftehim possibbli.
- (8) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 għandu għalhekk jiġi emendat skond dan.
- (9) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 jgħid li huwa għandu japplika mid-data tad-dhul fis-seħh tar-Regolament Implimentattiv. Dan ir-Regolament għandu għalhekk japplika mill-istess data.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 huwa emendat kif ġej:

1. Fl-Artikolu 14, paragrafu 4 jinbidel b'dan li ġej:

- “4 Fejn il-leġislazzjoni ta' Stat Membru tagħmel id-dhul f'assigurazzjoni volontarja jew assicurazzjoni kontinwa mhux obbligatorja suġġett għar-residenza f'dak l-Istat Membru jew abbażi ta' attività preċedenti bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, l-Artikolu 5(b) għandu japplika biss għall-persuni li kienu suġġetti, f'xi stadju aktar bikri, għal-leġislazzjoni ta' dak l-Istat Membru fuq il-bażi ta' attività bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha.
- 5 Fejn il-leġislazzjoni ta' Stat Membru tagħmel id-dhul f'assigurazzjoni volontarja jew skema ta' assicurazzjoni kontinwa mhux obbligatorja suġġett għal li l-persuna jkollha perjodi kompluti ta' assicurazzjoni, tali dhul għandu jkun konċess biss lill-persuni li jkunu kkompletaw qabel perjodi ta' assicurazzjoni f'dak l-Istat Membru taħt l-istess skema.”

2. Fl-Artikolu 51(3), qabel il-kliem “skond il-proċeduri pprovduti fl-Anness XI”, għandu jiddaħħal il-kliem “fejn meħtieġ”.
3. Fl-Artikolu 52, il-paragrafu 4 jinbidel b’dan li ġej:

“4 L-istituzzjoni kompetenti tista’ tirrinunzja għall-kalkolu pro rata:

 - (a) fejn il-kalkolu skond il-paragrafu (1)(a) fi Stat Membru jirriżulta dejjem f’li l-benefiċċju indipendenti jiġi daqs jew oghla mill-benefiċċju pro rata kalkulat skond il-paragrafu (1)(b);
 - (b) fejn il-pensjoni hija msejsa fuq skema ta’ kontribuzzjoni ddefinita.

Il-każijiet imsemmija fil-punti (a) u (b) huma stipulati fl-Anness VIII.”.
4. Fl-Artikolu 56(1)(c), qabel il-kliem “skond il-proċeduri stipulati fl-Anness XI”, għandu jiddaħħal il-kliem “fejn meħtieġ”.
5. L-Annessi huma emendati f’konformità ma’ l-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-seħh fl- jum wara l-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta’ l-Unjoni Ewropea*.

Huwa għandu japplika mid-data tad-dhul fis-seħh tar-Regolament Implimentattiv.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew
Il-President

Għall-Kunsill
Il-President

ANNESS

L-Annessi ghar-Regolament (KE) Nru 883/2004 huma emendati kif ġej.

1. Fl-Anness I, taqsima II, wara t-test taht l-intestatura “C. FRANZA” tiżdied il-frazi li ġejja:

“, għajr meta jithallsu lil persuna li tibqa’ suġġetta għal-legiżlazzjoni Franciża skond l-Artikolu 12 jew l-Artikolu 16”.

2. L-Anness VIII huwa emendat kif ġej:

- (a) it-titolu ta’ l-Anness jinbidel b’dan li ġej:

“KAŻIJET LI FIHOM IL-KALKOLU PRO RATA JISTA’ JIĠI RINUNZJAT”;

- (b) wara l-entrata taht l-intestatura “A. ID-DANIMARKA” tiżdied l-entrata li ġejja:

“AA. IL-ĠERMANJA

Benefiċċji ta’ *Berufsständische Versorgungseinrichtung für die kammerfähigen Berufe* (istituzzjoni ta’ l-assistenza soċjali għall-professjonijiet li waqqfu l-kmamar tagħhom stess).”;

- (c) wara l-entrata taht l-intestatura “B. FRANZA” tiżdied l-entrata li ġejja:

“Skemi bażiċi jew supplimentari li fihom il-benefiċċji ta’ l-età huma kkalkulati fuq il-bażi ta’ punti ta’ l-irtirar.”;

- (d) wara l-entrata taht l-intestatura “D. L-OLANDA” jiżdiedu l-entrati li ġejjin:

“DA. L-AWSTRIJA

Benefiċċji jew partijiet minn benefiċċji ta’ *Versorgungseinrichtung der Kammern der Freien Berufe* (Istituzzjoni ta’ l-Assistenza Soċjali tal-Kmamar tal-Professjonijiet Liberali), li huma ffinanzjati b’mod esklużiv minn skema ta’ pensjoni b’fondi kapitali jew li huma msejsa fuq sistema ta’ kont ta’ pensjoni.

DB. IL-POLONJA

Pensjonijiet ta’ l-età taht l-iskema msejsa fuq il-prinċipju tal-kontribuzzjoni ddefinita.”;

- (e) wara l-entrata taht l-intestatura “G. Ir-RENJU UNIT” jiżdiedu l-entrati li ġejjin:

“L-applikazzjonijiet kollha għall-benefiċċji gradati ta’ l-irtirar imħallsa skond l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali 1965, it-taqsimiet 36 u 37, u l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali (L-Irlanda ta’ Fuq) 1966, it-taqsimiet 35 u 36.

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni addizzjonali skond l-Att dwar il-

Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali 1992, it-taqsimha 44, u l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (L-Irlanda ta' Fuq) 1992, it-taqsimha 44.”.

3. L-Anness XI jinbidel b'dan li ġej:

“ANNEX XI

**DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI GHALL-APPLIKAZZJONI TAL-
LEĠIŻLAZZJONI TA' L-ISTATI MEMBRI**

(L-Artikoli 51(3), 56(1) u 83)

A. IL-BELĠJU

Xejn.

B. Ir-REPUBBLIKA ĊEKA

Xejn.

C. Id-DANIMARKA

1. Persuni li, skond il-Kapitolu 1 tat-Titolu III tar-Regolament, huma intitolati għall-benefiċċji mhux fi flus matul il-perjodu ta' qagħda fid-Danimarka għandhom ikunu intitolati għal tali benefiċċji bl-istess termini bħal persuni li, taħt il-*lov om offentlig sygesikring* (l-Att dwar is-Sigurtà tas-Saħħa Nazzjonali), jaqgħu fi Grupp 1.
2. (a) Għall-fini tal-kalkolu tal-pensjoni taħt il-*lov om social pension* (l-Att dwar il-Pensjoni Soċjali), perjodi ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha kkompletati fid-Danimarka minn haddiem tal-fruntiera jew haddiem li mar id-Danimarka biex jagħmel xogħol staġonali huma meqjusa bħala perjodi ta' residenza kkompletati fid-Danimarka mill-konjugi superstitu(a), safejn, matul dawk il-perjodi, il-konjugi superstitu(a) kien(kienet) marbut(a) ma' t'hawn fuq imsemmi(ja) haddiem(a) biż-żwieġ mingħajr separazzjoni materjali u fiżika jew separazzjoni *de facto* għal raġunijiet ta' inkompatibbiltà u sakemm matul dawk il-perjodi l-konjugi kien(kienet) (j)tirresjedi fit-territorju ta' Stat Membru ieħor.

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, “xogħol ta' natura staġonali” ifisser xogħol li, billi jiddependi fuq in-newba ta' l-istaġuni, jerga' jinholoq awtomatikament kull sena.

- (b) Għall-fini tal-kalkolu tal-pensjoni taħt il-*lov om social pension* (l-Att dwar il-Pensjoni Soċjali), perjodi ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha kompluti fid-Danimarka qabel l-1 ta' Jannar 1984 minn persuna li għaliha ma japplikax paragrafu 2(a) għandhom jitqiesu bħala perjodi ta' residenza kkompletati fid-Danimarka mill-konjugi superstitu(a), safejn, matul dawk il-perjodi, il-konjugi superstitu(a) kien(kienet) marbut(a) persuna biż-żwieġ mingħajr separazzjoni materjali

u fizika jew separazzjoni *de facto* għal raġunijiet ta' inkompatibbiltà u sakemm matul daww il-perjodi l-konjugi kien(kienet) (j)tirresjedi fit-territorju ta' Stat Membru ieħor.

- (c) Perjodi li jridu jittiehdu fil-konsiderazzjoni taħt it-termini ta' (a) u (b) m'għandhomx jitqiesu jekk ikunu fl-istess perjodi li jkunu tqiesu għall-kalkolu tal-pensjoni dovuta lil dik il-persuna kkonċernata taħt il-leġislazzjoni ta' l-assigurazzjoni obbligatorja ta' Stat Membru ieħor jew fl-perjodi li matulhom il-persuna kkonċernata rċeviet pensjoni taħt tali leġislazzjoni. Dawn il-perjodi għandhom, madankollu, jitqiesu jekk l-ammont annwali tal-pensjoni msemmija huwa anqas minn nofs l-ammont bażiku tal-pensjoni soċjali.
- 3. (a) Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 6, persuni li ma kinux impjegati bi qligħ f'wiehed jew aktar mill-Istati Membri huma intitolati għal pensjoni soċjali Daniża fil-każ biss li kienu, jew kienu qabel, residenti permanenti fid-Danimarka minn ta' l-anqas għal tliet snin, suġġetti għal-limiti ta' l-età preskritti mil-leġislazzjoni Daniża. Bla ħsara għall-Artikolu 4, l-Artikolu 7 ma japplikax għal pensjoni soċjali Daniża li d-dritt għaliha jkun inkiseb minn tali persuni.
- (b) Id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq ma japplikawx għad-dritt għal pensjoni soċjali Daniża għall-membri tal-familja ta' persuni li huma jew kienu impjegati bi qligħ fid-Danimarka, jew għall-istudenti jew il-membri tal-familji tagħhom.
- 4. Il-benefiċċju temporanju għal persuni qiegħda li ddaħħlu fil-*ledighedsydelse* (l-iskema ta' "impjieg flessibbli") (Il-Liġi Nru 455 ta' l-10 ta' Ġunju 1997) huwa kopert mit-Titolu III, il-Kapitolu 6 ta' dan ir-Regolament. Fir-rigward ta' persuni qiegħda li jmorru fi Stat Membru ieħor, l-Artikoli 64 u 65 japplikaw meta dan l-Istat Membru jkollu skemi ta' impjiegi simili għall-istess kategorija ta' persuni.
- 5. Fejn il-benefiċjarju ta' pensjoni soċjali Daniża huwa intitolat ukoll għal pensjoni tas-superstiti minn Stat Membru ieħor, dawn il-pensjonijiet għat-tewtliq tal-leġislazzjoni Daniża għandhom jitqiesu bħala benefiċċji ta' l-istess tip fit-tifsir ta' l-Artikolu 53(1), suġġett għall-kondizzjoni, madankollu, li l-persuna li l-perjodi tagħha ta' assigurazzjoni jew ta' residenza jservu bħala l-bażi għall-kalkolu tal-pensjoni tas-superstiti kienet akkwistat ukoll id-dritt għal pensjoni soċjali Daniża.

D. IL-ĠERMANJA

- 1. Minkejja l-Artikolu 5(a), pensjonijiet li jithallsu mill-istituzzjoni ta' Stat Membru ieħor huma suġġetti għal assigurazzjoni obbligatorja fl-iskema ta' l-assigurazzjoni fuq il-mard għall-pensjonanti safejn ikun determinat mil-leġislazzjoni Ġermaniża biss.
- 2. Persuna li tirċievi pensjoni taħt il-leġislazzjoni Ġermaniża u pensjoni taħt il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor għandha titqies, għall-fini ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 23, li tkun intitolata għall-benefiċċji tal-mard u l-

maternità mhux fi flus jekk, skond l-Artikolu 8(1), il-punt 4, tas-*Sozialgesetzbuch V* (il-Volum V tal-Kodiċi Soċjali), dik il-persuna hija eżentata minn assigurazzjoni obbligatorja fuq il-mard.

3. Minkejja l-Artikolu 5(a), id-dispożizzjonijiet taht l-Artikolu 5(4), punt 1, tas-*Sozialgesetzbuch VI* (il-Volum VI tal-Kodiċi Soċjali) ma japplikawx għal persuna intitolata għal pensjoni shiha ta' l-età taht il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor jekk dik il-persuna titlob shubija obbligatorja.
4. Minkejja l-Artikolu 5(a) ta' dan ir-Regolament u l-Artikolu 7(3) tas-*Sozialgesetzbuch VI* (il-Volum VI tal-Kodiċi Soċjali), persuna li hija assicurata b'mod obbligatorju fi Stat Membru ieħor jew li tirċievi pensjoni ta' l-età taht il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor tista' tissieheb fl-iskema ta' assigurazzjoni volontarja fil-Ġermanja.
5. Il-*pauschale Anrechnungszeit* (il-perjodu ta' kreditu fiss) skond l-Artikolu 253 tas-*Sozialgesetzbuch VI* (il-Volum VI tal-Kodiċi Soċjali) għandu jigi determinat esklussivament b'riferenza għal perjodi Ġermaniżi.
6. F'każijiet li fihom hija applikabbli l-leġislazzjoni Ġermaniża tal-pensjoni fis-sehh fil-31 ta' Diċembru 1991, il-leġislazzjoni Ġermaniża fis-sehh f'dik id-data biss tapplika għall-ikkreditar ta' *Ersatzzeiten* (perjodi sostituttivi li jikkwalifikaw) Ġermaniżi.

E. L-ESTONJA

1. Għall-fini tal-kalkolu tal-benefiċċju tal-ġenituri, perjodi ta' impjeg fi Stati Membri l-oħra minbarra l-Estonja għandhom jitqiesu li huma msejsa fuq l-istess ammont medju ta' Taxxa Soċjali li thallset matul il-perjodi ta' impjeg fl-Estonja li magħhom jingħaddu. Jekk matul is-sena ta' riferenza l-persuna kienet impjegata biss fi Stati Membri oħra, il-kalkolu tal-benefiċċju għandu jitqies li jkun ibbażat fuq il-medja ta' Taxxa Soċjali mħallsa fl-Estonja bejn is-sena ta' riferenza u l-lif tal-maternità.

F. IL-GREĊJA

Xejn.

G. SPANJA

1. Fl-iskemi tas-sigurtà soċjali Spanjoli kollha, bl-eċċezzjoni ta' l-iskema għall-impjegati taċ-ċivil, il-forzi armati u l-amministrazzjoni ġudizzjarja, persuna li m'għadhiex aktar assicurata taht il-leġislazzjoni Spanjola għandha tibqa' bhala assicurata, meta jsehh ir-riskju, għall-finijiet tal-Kapitolu 5 tat-Titolu III ta' dan ir-Regolament, jekk hija tkun assicurata taht il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor fiz-żmien meta jsehh ir-riskju jew, fin-nuqqas ta' dak, fil-każ fejn benefiċċju huwa dovut għall-istess riskju skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor. Il-kondizzjoni ta' l-aħħar għandha titqies li tkun giet issodisfatta, izda, fil-każ imsemmi fl-Artikolu 57(1).
2. Għall-finijiet tat-twettiq tad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 5 tat-Titolu III ta' dan ir-Regolament, is-snin li l-haddiem ikun jonqsu biex jilhaq l-età

pensjonabbli jew l-età ta' l-irtirar obligatorju stipulata fil-punt 4 ta' l-Artikolu 31 tat-test konsolidat tal-*Ley de clases pasivas del Estado* (Il-Ligi dwar il-Pensjonanti ta' l-Istat) jitqiesu bhala servizz imwettaq fil-każ biss li fiż-żmien li jsehh ir-riskju li għalih tkun dovuta pensjoni ta' invalidità jew ta' mewt, il-benefiċjarju kien kopert mill-iskema speċjali Spanjola għall-impjegati pubbliċi jew f'attività li tinghata l-istess trattament taht dik l-iskema.

- 3 (a) Taht l-Artikolu 56(1)(c), il-kalkolu tal-benefiċċju teoretiku Spanjol għandu jsir fuq il-bażi tal-kontribuzzjonijiet attwali tal-persuna matul is-snin li jiġu immedjatament qabel il-ħlas ta' l-aħħar kontribuzzjoni tas-sigurtà soċjali Spanjola. Fejn, fil-kalkolu ta' l-ammont bażiku għall-pensjoni, perjodi ta' assigurazzjoni u/jew ta' residenza taht il-leġiżlazzjoni ta' Stati Membri oħra ikollhom jittiehdu f'konsiderazzjoni, il-bażi tal-kontribuzzjoni fi Spanja li tiġi l-eqreb fiż-żmien mill-perjodi ta' riferenza għandha tintuża għall-perjodi msemminja qabel, waqt li jitqies l-iżvilupp ta' l-indiċi tal-prezzijiet bl-imnut.
- 3 (b) L-ammont ta' pensjoni miksub għandu jizjed bl-ammont taż-żidiet u r-rivalutazzjonijiet ikkalkulati għal kull sena suċċessiva għal pensjonijiet ta' l-istess tip.
- 4 Perjodi kkompletati fi Stati Membri oħra li għandhom jiġu kkalkulati fl-iskema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil, il-forzi armati u l-amministrazzjoni ġudizzjarja, jiġu trattati bl-istess mod, għall-finijiet ta' l-Artikolu 56 tar-Regolament, bħall-perjodi l-eqreb fiż-żmien kopert bhala impjegat taċ-ċivil fi Spanja.

H. FRANZA

1. Għall-persuni li jirċievu benefiċċji mhux fi flus fi Franza skond l-Artikoli 17, 24 u 26 tar-Regolament li huma residenti fit-territorji Franciżi ta' Haut-Rhin, Bas-Rhin jew Moselle, benefiċċji mhux fi flus ipprovduti f'isem l-istituzzjoni ta' Stat Membru ieħor li huwa responsabbli għall-ispejjeż tagħhom jinkludu l-benefiċċji pprovduti kemm mill-iskema ta' assigurazzjoni ta' mard ġenerali kemm mill-iskema obligatorja supplimentari lokali ta' mard ta' l-Alsace-Moselle.
2. Il-leġiżlazzjoni Franciża applikabbli għal persuna li taħdem, jew li kienet taħdem, f'attività bhala persuna impjegata jew għal rasha għall-applikazzjoni tal-Kapitolu 5 tat-Titolu III tar-Regolament tinkludi kemm l-iskema(i) bażika(ċi) ta' assigurazzjoni ta' l-età u kemm l-iskema(i) supplimentari ta' l-irtirar li għalihom il-persuna kkonċernata kienet suġġetta.

I. L-IRLANDA

1. Għall-finijiet ta' kalkolu tad-dhul għall-ghoti tal-benefiċċju tal-mard jew il-benefiċċju tal-qgħad taht leġiżlazzjoni Irlandiża, ammont ekwivalenti għall-paga medja fil-ġimgħa għal dik is-sena ta' persuni impjegati għandu, minkejja l-Artikoli 21(2) u 62, jiġi kkreditat lill-persuna impjegata għal kull ġimgħa ta' attività bhala persuna impjegata taht il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor matul il-perjodu stipulat.

2. Fejn japplika l-Artikolu 46, jekk il-persuna kkonċernata ssofri inkapaċità għax-xogħol li twassal għall-invalidità waqt li tkun sugġetta għall-legiżlazzjoni ta' Stat Membru iehor, l-Irlanda għandha, għall-finijiet tat-Taqsima 95(1)(a) ta' l-Att tal-Assistenza Soċjali (Konsolidat), 1993, tqis dawk il-perjodi kollha li matulhom, fir-rigward ta' l-invalidità li segwiet dik l-inkapaċità għax-xogħol, hija kienet meqjusa bħala inkapaċi għax-xogħol taħt il-legiżlazzjoni Irlandiża.

J. L-ITALJA

Xejn.

K. ĊIPRU

Għall-fini ta' l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 6, 51 u 61, għal kull perjodu li jibda fis-6 ta' Ottubru 1980 jew wara, ġimgħa ta' assigurazzjoni skond il-legiżlazzjoni tar-Repubblika ta' Ċipru hija determinata billi ssir id-diviżjoni tad-dhul totali assigurabbli għall-perjodu rilevanti bl-ammont tad-dhul bażiku fil-ġimgħa assigurabbli applikabbli fis-sena ta' kontribuzzjoni rilevanti, sakemm in-numru ta' ġimgħat hekk determinat ma jaqbiżx in-numru ta' ġimgħat kalendarji fil-perjodu rilevanti.

L. IL-LATVJA

Xejn.

M. IL-LITWANJA

Xejn.

N. IL-LUSSEMBURGU

Xejn.

O. L-UNGHERIJA

Xejn.

P. MALTA

Xejn.

Q. L-OLANDA

1. *Assigurazzjoni fuq il-kura tas-saħħa*

- (a) Fir-rigward ta' l-intitolament għall-benefiċċji mhux fi flus taħt il-legiżlazzjoni Olandiża, persuni intitolati għall-benefiċċji mhux fi flus għall-fini ta' l-implimentazzjoni tal-Kapitoli 1 u 2 tat-Titolu III ta' dan ir-Regolament għandhom ifissru:
 - (i) persuni li, taħt l-Artikolu 2 taż-Zorgverzekeringswet (Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa), huma obbligati jagħmlu

assigurazzjoni ma' assigurat tal-kura tas-saħħa,

u

- (ii) safejn huma m'humiex diġà inklużi taħt il-punt (i), persuni li huma residenti fi Stat Membru ieħor u li, taħt ir-Regolament huma intitolati għall-kura tas-saħħa fl-istat ta' residenza tagħhom, u l-ispejjeż thallashom l-Olanda.
- (b) Il-persuni msemija fil-paragrafu 1(a)(i) għandhom, skond id-dispożizzjonijiet taż-*Zorgverzekeringswet* (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) jagħmlu assigurazzjoni ma' assigurat tal-kura tas-saħħa, u l-persuni msemija fil-paragrafu 1(a)(ii) għandhom jirreġistraw mal-*College voor zorgverzekeringen* (Il-Bord ta' l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa).
- (c) Id-dispożizzjonijiet taż-*Zorgverzekeringswet* (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) u ta' l-*Algemene wet bijzondere ziektekosten* (Il-Liġi dwar l-Assigurazzjoni Ġenerali kontra l-Ispejjeż Mediċi Speċjali) li jikkonċernaw l-obbligu tal-hlas ta' kontribuzzjonijiet għandhom japplikaw għall-persuni msemija taħt il-paragrafu 1(a) u l-membri tal-familja tagħhom. Fir-rigward ta' membri tal-familja, il-kontribuzzjonijiet għandhom jintalbu mill-persuni li minnhom ikun geġ id-dritt għall-kura tas-saħħa.
- (d) Id-dispożizzjonijiet taż-*Zorgverzekeringswet* (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) dwar assigurazzjoni li ssir tard għandhom japplikaw *mutatis mutandis* fil-każ ta' reġistrazzjoni magħmula tard mal-*College voor zorgverzekeringen* (il-Bord ta' l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) fir-rigward tal-persuni msemija fil-paragrafu 1(a)(ii).
- (e) Persuni intitolati għall-benefiċċji mhux fi flus bis-saħħa tal-leġislazzjoni ta' Stat Membru għajr l-Olanda li jirresjedu fl-Olanda jew joqogħdu temporanjament fl-Olanda għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji mhux fi flus skond il-polza offruta lil persuni assigurati fl-Olanda mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza jew il-post fejn ikunu qegħdin, billi jittiehed f'konsiderazzjoni l-Artikolu 11(1), (2) u (3) u l-Artikolu 19(1) taż-*Zorgverzekeringswet* (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa), kif ukoll għall-benefiċċji mhux fi flus ipprovduti mill-*Algemene wet bijzondere ziektekosten* (il-Liġi dwar l-Assigurazzjoni Ġenerali kontra l-Ispejjeż Mediċi Speċjali).
- (f) Għall-finijiet ta' l-Artikoli 23 sa 30, il-benefiċċji li ġejjin għandhom jiġu ttrattati bħala pensjonijiet dovuti taħt il-leġislazzjoni Olandiża:
 - pensjonijiet mogħtija taħt il-Liġi tas-6 ta' Jannar 1966 dwar il-pensjonijiet għall-haddiema taċ-ċivil u s-superstiti tagħhom (*Algemene burgerlijke pensioenwet*) (l-Att dwar il-Pensjonijiet tas-Servizz Ċivili Olandiż);

- pensjonijiet mogħtija taħt il-Liġi tas-6 ta' Ottubru 1966 dwar il-pensjonijiet tal-persunal militari u s-superstiti tagħhom (*Algemene militaire pensioenwet*) (l-Att dwar il-Pensjonijiet Militari);
 - benefiċċji ta' l-inkapaċità għax-xogħol mogħtija taħt il-Liġi tas-7 ta' Ġunju 1972 dwar il-benefiċċji ta' l-inkapaċità għax-xogħol għall-persunal militari (*Wet arbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen*) (l-Att dwar l-Inkapaċità għax-Xogħol tal-Persunal Militari);
 - pensjonijiet mogħtija taħt il-Liġi tal-15 ta' Frar 1967 dwar il-pensjonijiet għall-impjegati ta' l-*NV Nederlandse Spoorwegen* (Il-Kumpanija tal-Ferroviji Olandiża) u dawk li jibqgħu haġġin warajhom (*Spoorwegpensioenwet*) (Att dwar il-Pensjonijiet tal-Haddiema tal-Ferroviji);
 - pensjonijiet mogħtija taħt ir-*Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen* (Ir-Regolament li jirregola l-kondizzjonijiet ta' l-impjegati mal-Kumpanija tal-Ferroviji Olandiża);
 - benefiċċji mogħtija lil persuni rtirati qabel ma jilhqqu l-età tal-pensjoni ta' 65 sena taħt pensjoni maħsuba biex tipprovdi dhul għall-persuni li kienu impjegati, fl-età ta' l-anzjanità tagħhom, jew benefiċċji pprovduti fil-każ ta' tluq qabel iż-żmien mis-suq tax-xogħol taħt skema mwaqqfa mill-istat jew permezz ta' ftehim industrijali għal persuni fl-età ta' 55 jew aktar u li biha l-benefiċċju bħala perċentwali jkun iffissat għal minn ta' l-anqas 70% ta' l-aħħar salarju.
- (g) Għall-finijiet tal-Kapitoli 1 u 2 tat-*Titolu III* ta' dan ir-Regolament, ir-rifużjoni għan-nuqqas ta' talbiet ipprovduta fl-iskema Olandiża fil-każ ta' użu limitat tal-faċilitajiet tal-kura tas-saħħa għandha titqies li hija benefiċċju għall-mard fi flus.
- (h) Fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 34, l-Olanda se tipprovdi lista ta' stimi ta' l-ammonti li huma kemm jista' jkun qrib l-ispiza attwali li tkun saret.
2. *L-Applikazzjoni ta' l-Algemene Ouderdomswet (WAOW) (Il-Legizlazzjoni Olandiża dwar l-assigurazzjoni ġenerali ta' l-età)*
- (a) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(1) ta' l-*Algemene Ouderdomswet (WAOW)* (il-Legizlazzjoni Olandiża dwar l-assigurazzjoni ġenerali ta' l-età) m'għandux jiġi applikat għas-snin kalendarji ta' qabel l-1 ta' Jannar 1957 li matulhom persuna li tirċievi ma tissodisfax il-kondizzjonijiet biex dawn is-snin jiġu ttrattati bħala perjodi ta' assigurazzjoni:

- kienet residenti fl-Olanda bejn l-età ta' 15 u 65, jew
- filwaqt li kienet residenti fi Stat Membru ieħor, hadmet fl-Olanda għal prinċipal stabbilit fl-Olanda, jew
- hadmet fi Stat Membru ieħor matul perjodi meqjusa bħala perjodi ta' assigurazzjoni taħt is-sistema tas-sigurtà soċjali Olandiża.

Permezz ta' deroga mill-Artikolu 7 ta' l-*WAOW*, kull min kien residenti jew hadem biss fl-Olanda skond il-kondizzjonijiet ta' hawn fuq qabel l-1 ta' Jannar 1957 għandu wkoll jitqies bħala intitolat għal pensjoni.

- (b) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(1) ta' l-*WAOW* m'għandux japplika għas-snin kalendarji ta' qabel it-2 ta' Awissu 1989 li matulhom, bejn l-età ta' 15 u 65, persuna li hija jew kienet miżżewġa ma kinitx assigurata taħt il-legiżlazzjoni ta' hawn fuq, filwaqt li kienet residenti fit-territorju ta' Stat Membru għajr l-Olanda, jekk dawn is-snin kalendarji jaqgħu fl-istess perjodi ta' assigurazzjoni kkompletati mill-konjugi tal-persuna taħt dik il-legiżlazzjoni jew fl-istess snin kalendarji li jridu jitqiesu taħt il-paragrafu 2(a), sakemm iż-żwieġ tal-koppja eżista matul dak iż-żmien.

Permezz ta' deroga mill-Artikolu 7 ta' l-*WAOW*, tali persuna għandha titqies bħala intitolata għal pensjoni.

- (c) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(2) ta' l-*WAOW* m'għandux japplika għas-snin kalendarji ta' qabel l-1 ta' Jannar 1957 li matulhom il-persuna konjugi ta' pensjonant li tonqos milli tissodisfa l-kondizzjonijiet biex ikollha dawn is-snin ittrattati bħala perjodi ta' assigurazzjoni:

- kienet residenti fl-Olanda bejn l-età ta' 15 u 65, jew
- filwaqt li kienet residenti fi Stat Membru ieħor, hadmet fl-Olanda għal prinċipal iwaqqaf fl-Olanda, jew
- hadmet fi Stat Membru ieħor matul perjodi meqjusa bħala perjodi ta' assigurazzjoni taħt is-sistema tas-sigurtà soċjali Olandiża.

- (d) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(2) tal-*WAOW* m'għandux japplika għas-snin kalendarji ta' qabel it-2 ta' Awissu 1989 li matulhom, bejn l-età ta' 15 u 65, il-persuna konjugi ta' pensjonant li tirresjedi fi Stat Membru għajr l-Olanda ma kinitx assigurata taħt il-legiżlazzjoni ta' hawn fuq, jekk dawk is-snin kalendarji jaqgħu fl-istess perjodi ta' assigurazzjoni kkompletati mill-pensjonant taħt dik il-legiżlazzjoni jew ma' snin kalendarji li jridu jitqiesu taħt il-paragrafu 2(a), sakemm iż-żwieġ tal-koppja kien eżista matul dak iż-żmien.

- (e) Il-paragrafi 2(a), 2(b), 2(c) u 2(d) m'għandhomx japplikaw għall-perjodi li jaqgħu fl-istess:

- perjodi li jistgħu jitqiesu fil-kalkolu tad-drittijiet tal-pensjoni taħt il-leġislazzjoni ta' l-assigurazzjoni ta' l-età ta' Stat Membru għajr l-Olanda, jew
- perjodi li għalihom il-persuna kkonċernata hadet pensjoni ta' l-età taħt tali leġislazzjoni.

Perjodi ta' assigurazzjoni volontarja taħt is-sistema ta' Stat Membru iehor m'għandhomx jitqiesu għall-finijiet ta' din id-dispożizzjoni.

- (f) Il-paragrafi 2(a), 2(b), 2(c) u 2(d) għandhom japplikaw biss jekk il-persuna kkonċernata kienet residenti fi Stat Membru wiehed jew aktar għal sitt snin wara l-età ta' 59 u għal dak iż-żmien biss li dik il-persuna kienet residenti f'wiehed minn daww l-Istati Membri.
- (g) Permezz ta' deroga mill-Kapitolu IV ta' l-*WAOW*, kull min hu residenti fi Stat Membru għajr l-Olanda li l-persuna konjugi tiegħu hija koperta minn assigurazzjoni obbligatorja taħt dik il-leġislazzjoni għandu jkun awtorizzat li jagħmel assigurazzjoni volontarja taħt dik il-leġislazzjoni għal perjodi li matulhom il-persuna konjugi hija assicurata b'mod obbligatorju.

Din l-awtorizzazzjoni m'għandhiex tieqaf fejn l-assigurazzjoni obbligatorja tal-persuna konjugi tintemm b'riżultat ta' mewtha u fejn il-persuna superstita tirċievi biss pensjoni taħt l-*Algemene nabestaandenwet* (il-Leġislazzjoni Olandiża dwar liġi generali għas-superstiti).

Fi kwalunkwe każ, l-awtorizzazzjoni fir-rigward ta' l-assigurazzjoni volontarja tieqaf fid-data li fiha l-persuna tilhaq l-età ta' 65.

Il-kontribuzzjoni li trid tithallas għall-assigurazzjoni volontarja għandha tigi ffixxata skond id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni għall-assigurazzjoni volontarja taħt l-*WAOW*. Madankollu, jekk l-assigurazzjoni volontarja ssegwi minn perjodu ta' assigurazzjoni kif imsemmi fil-paragrafu 2(b), il-kontribuzzjoni għandha tigi ffixxata skond id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni għall-assigurazzjoni obbligatorja taħt l-*WAOW*, u d-dhul li jiġi kkunsidrat fil-kalkolu ta' din il-kontribuzzjoni jitqies li ġie riċevut fl-Olanda.

- (h) L-awtorizzazzjoni msemmija fil-paragrafu 2(g) m'għandha tingħata lil hadd li jkun assigurat taħt il-leġislazzjoni ta' Stat Membru iehor dwar il-pensjonijiet u l-benefiċċji tas-superstiti.
- (i) Kull min jixtieq jagħmel assigurazzjoni volontarja taħt il-paragrafu 2(g) għandu jintalab japplika għaliha l-Bank ta' l-Assigurazzjoni Soċjali (*Sociale Verzekeringsbank*) sa mhux aktar tard minn sena wara d-data li fiha l-kondizzjonijiet għall-parteciġazzjoni jkunu ssodisfatti.

- (j) Għall-finijiet ta' l-Artikolu 52(1)(b), huma biss il-perjodi ta' assigurazzjoni kkompletati taht il-*WAOW* wara l-età ta' 15 li għandhom jitqiesu bħala perjodi ta' assigurazzjoni.

3. *L-Applikazzjoni tal-Algemene nabestaandenwet (ANW) (Il-Liġi ġenerali Olandiża dwar l-assigurazzjoni tad-dipendenti superstiti)*

- (a) Persuna li kienet assigurata b'mod obbligatorju taht l-*Algemene nabestaandenwet* (ANW) (il-Liġi ġenerali Olandiża dwar l-assigurazzjoni tad-dipendenti superstiti) għandha titqies, għall-finijiet tal-Kapitolu 5 tat-Titolu III, li hija assigurata taht dik il-leġislazzjoni fiż-żmien meta jsehh ir-riskju, jekk dik il-persuna hija assigurata taht il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor għall-istess riskju jew, fin-nuqqas ta' dak, fil-każ fejn il-pensjoni tas-superstiti hija dovuta taht il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor. Il-kondizzjoni ta' l-aħħar għandha titqies li giet issodisfatta, madankollu, fil-każ imsemmi fl-Artikolu 57(1).
- (b) Fejn il-persuna konjugi superstita hija intitolata għal pensjoni tas-superstiti taht l-ANW skond il-paragrafu 3(a), dik il-pensjoni għandha tiġi kkalkulata skond l-Artikolu 52(1)(b).

Għall-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet, il-perjodi ta' assigurazzjoni qabel l-1 ta' Ottubru 1959 għandhom jitqiesu wkoll bħala perjodi ta' assigurazzjoni kkompletati taht il-leġislazzjoni Olandiża jekk matul dawk il-perjodi l-persuna assigurata, wara l-età ta' 15:

- kienet residenti fl-Olanda, jew
 - filwaqt li kienet residenti fi Stat Membru ieħor, hadmet fl-Olanda għal prinċipal imwaqqaf fl-Olanda, jew
 - hadmet fi Stat Membru ieħor matul il-perjodi meqjusa bħala perjodi ta' assigurazzjoni taht is-sistema tas-sigurtà soċjali Olandiża.
- (c) M'għandhomx jittiehdu f'konsiderazzjoni dawk il-perjodi li se jiġu kkunsidrati taht paragrafu 3(b) li jaqgħu fl-istess perjodi ta' assigurazzjoni obbligatorja kkompletati taht il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor fil-każ ta' pensjonijiet tas-superstiti.
- (d) Għall-finijiet ta' l-Artikolu 52(1)(b), huma biss il-perjodi ta' assigurazzjoni kkompletati taht il-leġislazzjoni Olandiża wara l-età ta' 15 li jitqiesu bħala perjodi ta' assigurazzjoni.
- (e) Permezz ta' deroga mill-Artikolu 63a(1) ta' l-ANW, persuna residenti fi Stat Membru għajr l-Olanda li l-persuna konjugi tiegħu hija assigurata b'mod obbligatorju taht l-ANW għandha tkun awtorizzata li tagħmel assigurazzjoni volontarja taht dik il-leġislazzjoni, sakemm assigurazzjoni bħal din tkun diġà bdiet sa [d-data tad-dhul fis-sehh tar-Regolament 883/04], iżda tkun biss għal perjodi li matulhom il-persuna konjugi tkun assigurata b'mod obbligatorju. Din l-awtorizzazzjoni għandha tieqaf mid-

data tat-tmiem ta' l-assigurazzjoni obligatorja tal-persuna konjugi taht l-ANW, kemm-il darba l-assigurazzjoni obligatorja tal-persuna konjugi ma tintemmx b'rizultat tal-mewt taghha u fejn il-persuna superstita tircievi biss pensjoni taht l-ANW.

Fi kwalunkwe każ, l-awtorizzazzjoni fir-rigward ta' l-assigurazzjoni volontarja tieqaf fid-data li fiha l-persuna tilhaq l-età ta' 65.

Il-kontribuzzjoni li trid tithallas għall-assigurazzjoni volontarja għandha tigi ffixsata skond id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni għall-assigurazzjoni volontarja taht l-ANW. Madankollu, jekk l-assigurazzjoni volontarja ssegwi minn perjodu ta' assurazzjoni kif imsemmi fil-paragrafu 2(b), il-kontribuzzjoni għandha tigi ffixsata skond id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni għall-assigurazzjoni obligatorja taht l-ANW, u d-dhul ikkunsidrat fil-kalkolu ta' din il-kontribuzzjoni jitqies li gie riċevut fl-Olanda.

4. *L-Applikazzjoni tal-legiżlazzjoni Olandiża dwar l-inkapaċità għax-xogħol*

- (a) Persuna li m'għadhiex aktar assurata taht l-*Algemene Arbeidsongeschiktheidswet (AAW)* (l-Att Ġenerali dwar l-Inkapaċità għax-Xogħol), il-*Wet arbeidsongeschiktheidsverzekering zelfstandigen (WAZ)* (l-Att dwar l-Inkapaċità għax-Xogħol ta' Persuni li Jahdmu għal-Rashom) u/jew il-*Wet op de arbeidsongeschiktheidsverzekering (WAO)* (l-Att dwar l-Inkapaċità għax-Xogħol) għandha titqies, għall-finijiet tal-Kapitolu 5 tat-Titolu III, li tkun għadha assurata fiż-żmien meta jsehh ir-riskju, jekk dik il-persuna hija assurata għall-istess riskju taht il-legiżlazzjoni ta' Stat Membru iehor jew, fin-nuqqas ta' dak, jekk hija intitolata għall-benefiċċju għall-istess riskju taht il-legiżlazzjoni ta' Stat Membru iehor. Il-kondizzjoni ta' l-aħħar għandha titqies, madankollu, li giet issodisfatta fil-każ imsemmi fl-Artikolu 57(1).
- (b) Jekk, skond paragrafu 4(a), il-persuna kkonċernata hija intitolata għal benefiċċju ta' invalidità Olandiż, l-ammont imsemmi fl-Artikolu 52(1)(b) għall-kalkolu ta' dak il-benefiċċju għandu jiġi ddeterminat:
 - (i) skond id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-*WAO* jekk, qabel l-okkorrenza ta' l-inkapaċità għax-xogħol, il-persuna tkun hadmet l-aħħar bħala persuna impjegata fit-tifsir ta' l-Artikolu 1(a);
 - (ii) skond id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-*WAZ* jekk, qabel l-okkorrenza ta' l-inkapaċità għax-xogħol, il-persuna kkonċernata tkun hadmet l-aħħar bħala persuna li taħdem għal rasha fit-tifsir ta' l-Artikolu 1(b).
- (c) Fil-kalkolu tal-benefiċċji jew taht il-*WAO* jew taht il-*WAZ*, l-istituzzjonijiet Olandiżi għandhom iqisu:
 - perjodi ta' impjeg bi hlas u perjodi ttrattati bħala tali, ikkompletati fl-Olanda qabel l-1 ta' Lulju 1967;

- perjodi ta' assigurazzjoni kkompletati taht il-*WAO*;
- perjodi ta' assigurazzjoni kkompletati mill-persuna kkoncernata, wara l-età ta' 15, taht l-*AAW*, sakemm dawn ma jaqghux fl-istess perjodi ta' assigurazzjoni kkompletati taht il-*WAO*;
- perjodi ta' assigurazzjoni kkompletati taht il-*WAZ*.

5. *L-Applikazzjoni tal-leġizlazzjoni Olandiża dwar il-benefiċċji tal-familja*

- (a) Persuna li għaliha l-*Algemene Kinderbijslagwet (AKW)* (l-Att dwar il-Benefiċċji tal-Familja Generali) jsir applikabbli matul tliet xhur u li kienet, fl-ewwel jum ta' dawk it-tliet xhur, suġġetta għal-leġizlazzjoni relattiva ta' Stat Membru ieħor, għandha titqies li hija assigurata bil-leġizlazzjoni Olandiża sa minn dak l-ewwel jum.
- (b) L-ammont ta' benefiċċji tal-familja li jista' jintalab minn persuna li hija kkunsidrata, skond il-paragrafu 5(a), li hija assigurata bl-*AKW*, għandu jiġi ddeterminat skond il-proċeduri stabbiliti fir-Regolament Implimentattiv msemmi fl-Artikolu 89.

R. L-AWSTRJA

1. L-attendenza fi skola jew stabbiliment edukattiv komparabbli fi Stat Membru ieħor għandha titqies bħala ekwivalenti għal attendenza fi skola jew fi stabbiliment edukattiv skond l-Artikoli 227(1)(1) u 228(1)(3) ta' l-*Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG)* (l-att generali dwar is-sigurtà soċjali), l-Artikolu 116(7) tal-*Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz (GSVG)* (l-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni Soċjali għall-Persuni li jaħdmu fin-Negozju u l-Kummerċ) u l-Artikolu 107(7) tal-*Bauern-Sozialversicherungsgesetz (BSVG)* (l-att dwar is-sigurtà soċjali għall-bdiewa), meta l-persuna kkoncernata kienet suġġetta f'xi żmien għal-leġizlazzjoni Awstrijaka minhabba r-raġunijiet li huwa żvolġa attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, u li l-kontribuzzjonijiet ipprovduti taht l-Artikolu 227(3) tal-*ASVG*, l-Artikolu 116(9) tal-*GSVG* u l-Artikolu 107(9) tal-*BSVG* huma mħallsa.
2. Fejn [id-DG 12 tar-Regolament Implimentattiv il-ġdid] iwassal biex il-perjodi ta' kura tat-tfal skond l-Artikoli 227a u 228a ta' l-*Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG)* (l-att dwar is-sigurtà soċjali generali), l-Artikoli 116a u 116b tal-*Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz (GSVG)* (l-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni Soċjali għall-Persuni li jaħdmu fin-Negozju u l-Kummerċ) u l-Artikoli 107a u 107b tal-*Bauern-Sozialversicherungsgesetz (BSVG)* (l-att dwar is-sigurtà soċjali għall-bdiewa) jkunu mibdula minn perjodi ta' assigurazzjoni kkompletati fi Stat Membru ieħor, l-ammont teoretiku kkalkulat skond l-Artikolu 52(1)(b)(i) għandu jiżdied bl-ammont li kien jirriżulta taht il-leġizlazzjoni Awstrijaka kieku l-perjodi ta' kura tat-tfal kellhom jitqiesu għal dawk il-perjodi ta' assigurazzjoni.
3. Għall-kalkolu tal-benefiċċju pro rata msemmi fl-Artikolu 52(1)(b), zidiet speċjali fil-kontribuzzjonijiet għal assigurazzjoni supplimentari u l-benefiċċju supplimentari tal-minatur taht il-leġizlazzjoni Awstrijaka għandu jiġi injorat.

F'dawn il-każijiet, il-benefiċċju pro rata kkalkulat mingħajr dawk il-kontribuzzjonijiet għandu, jekk appropjat, jiżdied b'żiediet speċjali mhux imnaqqa fil-kontribuzzjonijiet għal assigurazzjoni supplimentari u l-benefiċċju supplimentari tal-minatur.

4. Fejn f'konformità ma' l-Artikolu 6 perjodi sostituttivi taht skema ta' assigurazzjoni tal-pensjoni Awstrijaka ġew ikkompletati, iżda dawn ma jistgħux jikkostitwixxu l-bażi għall-kalkolu skond l-Artikoli 238 u 239 ta' l-*Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG)* (l-att dwar is-sigurtà soċjali ġenerali), l-Artikoli 122 u 123 tal-*Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz (GSVG)* (l-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni Soċjali għall-Persuni li jaħdmu fin-Negożju u l-Kummerċ) u l-Artikoli 113 u 114 tal-*Bauern-Sozialversicherungsgesetz (BSVG)* (l-att dwar is-sigurtà soċjali għall-bdiewa), il-bażi tal-kalkolu għall-perjodi ta' kura tat-tfal skond l-Artikolu 239 ta' l-*ASVG*, l-Artikolu 123 ta' l-*GSVG* u l-Artikolu 114 ta' l-*BSVG* għandhom jintużaw.
5. L-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament m'għandhiex ikollha l-effett li tnaqqas xi dritt għall-benefiċċji għal persuni li sofrew fis-sitwazzjoni tas-sigurtà soċjali tagħhom minhabba raġunijiet politiċi jew reliġjużi jew minhabba raġunijiet marbutin ma' d-dixxendenza tagħhom.

S. II-POLONJA

Xejn.

T. II-PORTUGALL

Xejn.

U. Is-SLOVENJA

Xejn.

V. Is-SLOVAKKJA

Xejn.

W. II-FINLANDJA

1. Persuna li m'għadhiex assigurata taht l-iskema tal-Pensjonijiet Nazzjonali hija meqjusa, fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 5 tat-Titolu III ta' dan ir-Regolament, li għadha żżomm l-istatus ta' persuna assigurata jekk, meta jsehh ir-riskju, huwa jew hija j(t)kun assigurat(a) għall-istess riskju taht il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor jew, fin-nuqqas ta' dak, i(t)kun intitolat(a) għal benefiċċju għall-istess riskju taht il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor. Il-kondizzjoni ta' l-aħħar għandha, madankollu, titqies li tkun giet issodisfatta, fil-każ imsemmi fl-Artikolu 57(1).
2. Għall-finijiet tad-determinazzjoni tad-dritt u tal-kalkolu ta' l-ammont tal-pensjoni nazzjonali Finlandiża taht l-Artikoli 52 sa 54, il-pensjonijiet

akkwistati taht il-legizlazzjoni ta' Stat Membru iehor huma ttrattati bl-istess mod bhall-pensjonijiet akkwistati taht legizlazzjoni Finlandiza.

3. Fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 52(1)(b)(i) għall-fini tal-kalkolu tad-dhul għall-perjodu kkreditat taht il-legizlazzjoni Finlandiza dwar pensjonijiet relatati mad-dhul, fejn individwu għandu perjodu ta' assigurazzjoni tal-pensjoni msejsa fuq attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fi Stat Membru iehor għal parti mill-perjodu ta' riferenza taht il-legizlazzjoni Finlandiza, id-dhul għall-perjodu kkreditat għandu jkun ekwivalenti għas-somma tad-dhul miksuba matul il-parti tal-perjodu ta' riferenza Finlandiżi diviż bin-numru ta' xhur li għalihom kien hemm perjodu ta' assigurazzjoni Finlandiżi matul il-perjodu ta' riferenza.

X. L-IŻVEZJA

1. Meta tithallas *allowance* tal-lif tal-ġenituri taht id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 67 lil membru ta' familja li m'huwiex impjegat, l-*allowance* tal-lif tal-ġenituri tithallas f'livell li jikkorrispondi għal-livell bażiku jew l-aktar baxx.
2. Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament dwar l-akkumulazzjoni ta' perjodu ta' assigurazzjoni m'għandhomx japplikaw għad-dispożizzjonijiet tranżizzjonali fil-legizlazzjoni Svediża dwar l-intitolament għal pensjoni ggarantita għal persuni mwielda fl-1937 jew qabel li kienu residenti fl-Iżvezja għal perjodu speċifikat qabel ma' applikaw għal pensjoni (l-Att 2000:798).
3. Għall-fini tal-kalkolu tad-dhul nozzjonali għal benefiċċju tal-mard relatat mad-dhul u għall-*allowance* fuq l-attività relatata mad-dhul skond il-Kapitolu 8 tal-*Lag (1962:381) om allmän försäkrings* (l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali), għandu japplika dan li ġejj:
 - (a) fejn il-persuna assigurata, matul il-perjodu ta' riferenza, kienet ukoll sugġetta għal-legizlazzjoni ta' Stat Membru wiehed iehor jew aktar bis-saħħa ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, d-dhul fl-Istat(i) Membru(i) kkonċernat(i) għandu jitqies li huwa ekwivalenti għad-dhul gross medju tal-persuna assigurata fl-Iżvezja matul il-parti tal-perjodu ta' riferenza Svediż, ikkalkulat bid-diviżjoni tad-dhul fl-Iżvezja bin-numru ta' xhur li matulhom kien hemm dak id-dhul;
 - (b) fejn il-benefiċċji huma kkalkulati skond l-Artikolu 46 u l-persuni ma jkunux assigurati fl-Iżvezja, il-perjodu ta' riferenza għandu jiġi ddeterminat skond il-Kapitolu 8, il-paragrafi 2 u 8 ta' l-Att imsemmi hawn fuq daqs li kieku l-persuni kkonċernati kienu assigurati fl-Iżvezja. Jekk il-persuna kkonċernata m'għandha l-ebda dhul li jwassal għall-pensjoni matul dan il-perjodu taht l-Att dwar il-pensjoni ta' l-età relatata mad-dhul (1998:674), il-perjodu ta' riferenza għandu jithalla jiddekorri mill-aktar punt bikri fiż-żmien minn meta l-persuna assigurata kellha dhul minn impjieg bi qligħ fl-Iżvezja.
4. a) Għall-fini tal-kalkolu tad-dhul nozzjonali pensjonabbli għall-pensjoni relatata mad-dhul tal-persuna superstita (Att 2000:461), jekk il-htieġa fil-

legizlazzjoni Svediża għad-dritt tal-pensjoni f'minn ta' l-anqas tlieta mill-hames snin kalendarji li jiġu immedjatament qabel il-mewt tal-persuna assicurata (perjodu ta' riferenza) ma tiġix issodisfatta, għandhom jitqiesu wkoll perjodi ta' assicurazzjoni kkompletati fi Stati Membri oħra daqs li kieku kienu kkompletati fl-Iżvezja. Perjodi ta' assicurazzjoni fi Stati Membri oħra għandhom jitqiesu bħala msejsa fuq il-medja tal-bażi tal-pensjoni Svediża. Jekk il-persuna konċernata għandha sena waħda biss fl-Iżvezja b'bażi ta' pensjoni, kull perjodu ta' assicurazzjoni fi Stat Membru ieħor għandu jitqies bħala li jikkostitwixxi l-istess ammont.

- b) Għall-fini tal-kalkolu tal-krediti nozzjonali tal-pensjoni, għall-pensjonijiet tan-nisa romol relatati ma' mwiet fl-1 ta' Jannar 2003 jew wara, jekk il-htigijiet tal-legizlazzjoni Svediża għall-krediti tal-pensjoni f'minn ta' l-anqas tnejn mill-erba' snin li jiġu immedjatament qabel il-mewt tal-persuna assicurata (il-perjodu ta' riferenza) ma jiġux issodisfatti u perjodi ta' assicurazzjoni kienu kkompletati fi Stat Membru ieħor matul il-perjodu ta' riferenza, dawk is-snin għandhom jitqiesu bħala msejsa fuq l-istess krediti tal-pensjoni bħal tas-sena Svediża.

Y. Ir-RENJU UNIT

1. Fejn, skond il-legizlazzjoni tar-Renju Unit, persuna jista' jkollha d-dritt għal pensjoni ta' l-irtirar jekk:

- (a) il-kontribuzzjonijiet tal-konjugi preċedenti jitqiesu daqs li kieku kienu l-kontribuzzjonijiet ta' dik il-persuna nnifisha; jew
- (b) il-kondizzjonijiet rilevanti tal-kontribuzzjoni huma ssodisfatti mill-konjugi jew il-konjugi preċedenti ta' dik il-persuna,

u sakemm, f'kull każ, li l-konjugi jew il-konjugi ta' qabel tkun jew kienet tiżvolgi attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, u kienet sugġetta għal-legizlazzjoni ta' żewġ Stati Membri jew aktar, id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 5 tat-Titolu III ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw sabiex jiġi ddeterminat id-dritt taħt il-legizlazzjoni tar-Renju Unit. F'dan il-każ, riferenzi f'dan il-Kapitolu 5 għal "perjodi ta' assicurazzjoni" għandhom jinfteħmu bħala riferenzi għal perjodi ta' assicurazzjoni kkompletati minn:

- (i) konjugi jew konjugi ta' qabel fejn issir talba minn:

- mara miżżewġa; jew
- persuna li ż-żwieġ tagħha ntemm għal raġunijiet għajr il-mewt tal-konjugi, jew

- (ii) konjugi ta' qabel, fejn issir talba minn:

- armel li immedjatament qabel l-età pensjonabbli m'huwiex intitolat għal *allowance* ta' ġenituri romol; jew

- armla li immedjatement qabel l-età tal-pensjoni m'hijiex intitolata għal *allowance* ta' omm armla, *allowance* ta' ġenituri romol jew pensjoni ta' armla, jew li hija ntitolata biss għal pensjoni ta' armla relatata ma' l-età, ikkalkulata skond l-Artikolu 52(1)(b), u għal dan il-fini "pensjoni ta' armla relatata ma' l-età" tfisser pensjoni ta' armla li tithallas b'rata mnaqqa skond it-taqsima 39(4) ta' l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali 1992.
2. Għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 6 tad-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-intitolament għal *allowance* ta' assistenza fid-dar, *allowance* ta' kuranti u *allowance* ta' kuranti li toqgħod mal-pensjonanta, perjodu ta' impjieg, impjieg għal rasu(ha) kkompletata fit-territorju ta' Stat Membru għajr ir-Renju Unit għandhom jitqiesu sakemm huwa mehtieg biex jissodisfaw il-kondizzjonijiet dwar il-preżenza fir-Renju Unit, qabel il-jum li fih isir dovut l-intitolament għall-benefiċċju rilevanti.
 3. L-Artikolu 7 għandu japplika għal kull benefiċjarju ta' għajjnuna tar-Renju Unit f'sura ta' benefiċċji fi flus għall-invalidità, ta' l-età jew tas-superstiti, pensjonijiet għal inċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali jew ta' għotjiet relatati ma' mewt, li qed joqgħod fit-territorju ta' Stat Membru ieħor.
 4. Fejn japplika l-Artikolu 46, jekk il-persuna konċernata ssufri inkapaċità għax-xogħol li twassal għall-invalidità waqt li tkun sugġetta għal-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor, ir-Renju Unit għandu, għall-finijiet tat-Taqsima 30A (5) ta' l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali 1992, iqis il-perjodi kollha li matulhom il-persuna kkonċernata rċeviet, minhabba dik l-inkapaċità għax-xogħol:
 - (i) għotjiet ta' flus minhabba mard jew pagi jew salarji minflokhom,
 - (ii) benefiċċji fit-tifsir tal-Kapitoli 4 u 5 tat-Titolu III mogħtija fir-rigward ta' l-invalidità li segwiet dik l-inkapaċità għax-xogħol,

taħt il-leġiżlazzjoni ta' l-Istat Membru l-ieħor, daqs li kieku kienu perjodi ta' benefiċċju għall-inkapaċità għal żmien qasir imħallsa skond it-Taqsimiet 30A (1)-(4) ta' l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali 1992.
 5. Fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 46, għandhom jitqiesu biss perjodi li matulhom il-persuna kienet inkapaċi għax-xogħol fit-tifsir tal-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit.
 6. (1) Għall-fini tal-kalkolu tal-fattur ta' qligħ sabiex jiġi ddeterminat l-intitolament għall-benefiċċji taħt il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, għal kull ġimgħa ta' attività bħala persuna impjegata taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor, u li tkun bdiet matul is-sena rilevanti tat-taxxa fuq id-dhul fit-tifsir tal-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, il-persuna konċernata għandha titqies li ħallset il-kontribuzzjonijiet ta' persuna impjegata li qalgħet il-flus, jew jkollha dhul li fuqu thallsu l-kontribuzzjonijiet, fuq il-bażi ta'

qliġh ekwivalenti għal żewġ terzi ta' l-oġġla limitu ta' dħul għal dik is-sena.

(2) Għall-finijiet ta' l-Artikolu 52(1)(b)(ii), fejn:

- (a) fi kwalunkwe sena tat-taxxa fuq id-dħul li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara, persuna li tiżvolgi attività bħala persuna impjegata u kkompletat perjodi ta' assigurazzjoni, ta' impjieg jew ta' residenza esklussivament fi Stat Membru għajr ir-Renju Unit, u l-applikazzjoni tal-paragrafu 6(1) imsemmi hawn fuq tirriżulta li dik is-sena tingħadd bħala sena li tikkwalifika fit-tifsir tal-leġislazzjoni tar-Renju Unit għall-finijiet ta' l-Artikolu 52(1)(b)(i), hija għandha titqies li kienet assigurata għal 52 ġimġha f'dik is-sena f'dak l-Istat Membru l-iehor;
 - (b) kwalunkwe sena tat-taxxa fuq id-dħul li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara ma tgħoddx bħala sena li tikkwalifika fit-tifsir tal-leġislazzjoni tar-Renju Unit għall-finijiet ta' l-Artikolu 52(1)(b)(i), kull perjodi ta' assigurazzjoni, ta' impjieg jew ta' residenza kkompletati f'dik is-sena għandhom jiġu injorati.
- (3) Għall-fini tal-konverżjoni ta' fattur tad-dħul f'perjodi ta' assigurazzjoni, il-fattur tad-dħul miksub fis-sena rilevanti tat-taxxa fuq id-dħul fit-tifsir tal-leġislazzjoni tar-Renju Unit għandu jiġi diviż bil-limitu l-aktar baxx tad-dħul ta' dik is-sena. Ir-riżultat għandu jkun espress bħala numru sħiħ, u tiġi injorata kull frazzjoni li jibqa'. Iċ-ċifra hekk ikkalkulata għandha tiġi ttrattata daqs li kieku tirrappreżenta n-numru ta' ġimġhat ta' assigurazzjoni kkompletati taht il-leġislazzjoni tar-Renju Unit matul dik is-sena sakemm dik iċ-ċifra ma taqbiżx in-numru ta' ġimġhat li matulhom f'dik is-sena l-persuna kienet sugġetta għal dik il-leġislazzjoni."